



TRAMIL 2007

# RIMED RAZIE POU PWEMYE SWEN

## Liv pwatik

Maladi ki trété :

DIGESYON, ZYE E ZOREY, TOUT MAL, KRIZ, PO, FLIM, TOUSE, IRINE, MALADI A FANM



# PWÈSANTASYON

Pa wapòt a pwemyé liv-la a TRAMIL (2005, sé mèt a manyoc : Pablo Solis, Ministè senté é CIFLORPAN.

Travay-lasa ka poté enformasyon si tout la caraib pou itilisasyon a rimèd razié pou pwemyé swen

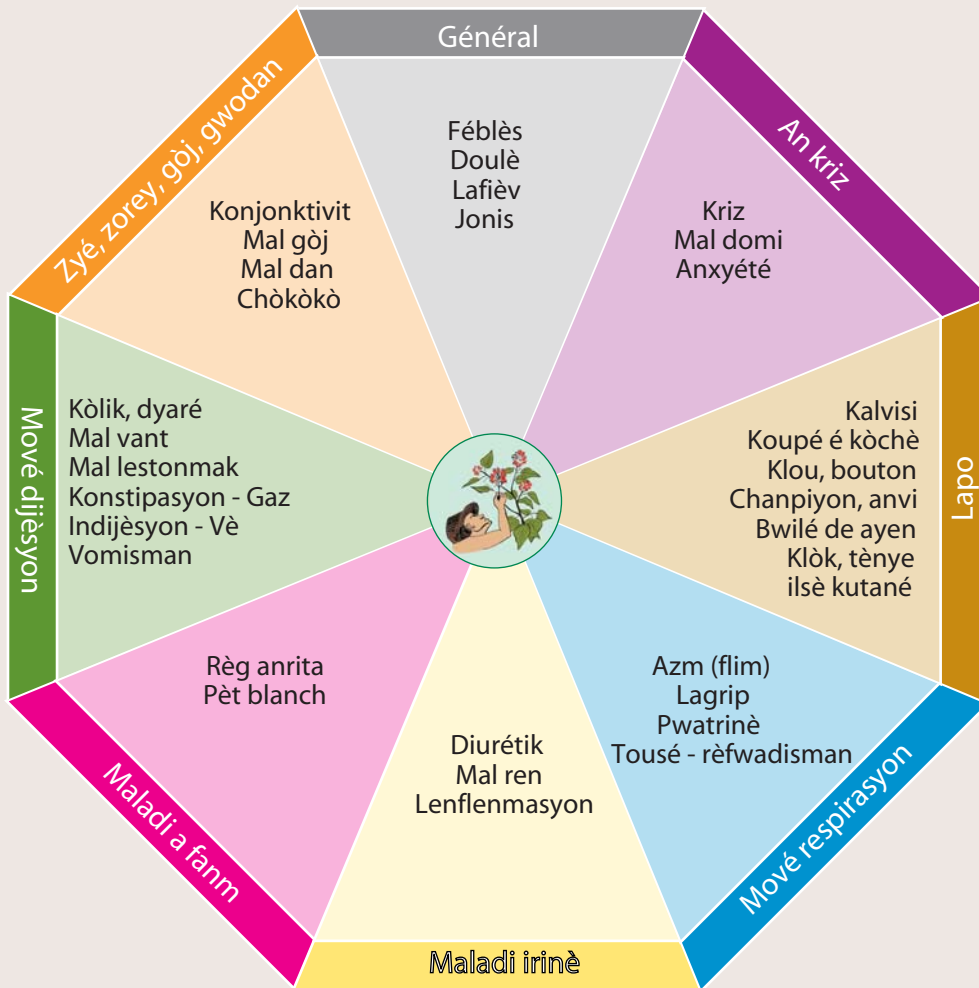
Sa ki ékri a jou, enformasyon-la ka vini dé dézyèm liv-la [Farmacopea Vegetal Caribeña](#), travay a 25 lanné [TRAMIL](#) syans a valè à sé plant-la

Liv-lasa fèt pa moun ki travay pou la santè

I réalizé èvè kontibisyon a: [TRADIF-Cuba](#) ,ONGI Medio Ambiente y Desarrollo , UAG, ministè fwansé a déò MINSAP é Laboratorio Central de Farmacología de la Universidad Médica de La Habana.



## Maladi ki adan liv-la



Référence a koulè

## SA POU'W SAV LÈ'W VLÈ SÈVI ÈVÈ SÈ RIMÈD RAZIÉ-LÀ

- Sa nésèsè on bon idantifikasyon a si sé plant-la (gadé byen foto-la ki si chak paj) é osi sa'w ka sèvi èvè'y é pwéparasyon a'y
  - Pran plant ki pa ni angré
  - Pou chak pwéparsyon pran pokosyon pou:
    - lavé la'w ka sèvi tout résipyan ou ka mannyé
    - lavé men é zong a'w èvè bon dlo é savon avan'w koumansé
    - lavé plant-la oben pati a plant-la ou ka sèvi èvè'y
    - pa mélanjé sé pwéparasyon-la èvè dot biten
    - pa manjé ni fimé le'w ka fé sé jidèb-la
  - Fé trétman-la chak fwa ou kay sèvi èvè'y pa gadé'y plizyé jou, on sèl jou adan on fwijidè
  - Pa pran sé pwéparsyon-la èvè dot ki yo natirèl, ki sé ta mèdsen san'w ay vwè mèdsen a'w
  - Lavé zòn-la ki malad èvè bon dlo bouyi fwadi é savon avan'w mété rimèd-la
  - Pa sèvi èvè sé rimèd-lasa si'w ansent oben ka ba pitit'w tété
  - Sé jan yo di'w pou sèvi èvè plant-la kè fo'w fè si'y fré oben sèk, fo'w pran pokosyon lavé yo byen é mété yo sèk aban lonbwaj pa mété yo sèk aban solyel, yo pé pèd kalité a yo
- Pou zòt ni bon rézilta fodré zot suiv jan yo di'w fè'y, kantité, tan é tout kalité pokosyon yo di'w pran**

# JAN POU'W FÈ VOU MENM ON SÈWÒM

sa bon pou lachman, vomisman, é lé'w dézidraté



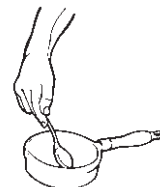
Mété bouyi on lit dlo  
(= 4 tas)



Etenn difé-la  
é lésé dlo-la fwadi



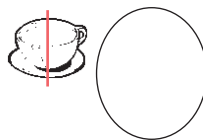
Ajouté 2 kuiyè sik  
é on kuiyè sèl



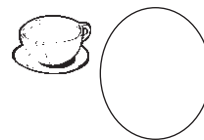
Rimé-sa jistan sik-la  
é sèl fonn



Bwè on ti kuiyè  
é gadé ka'y ka fé'w  
si'w ka sipoté'y



si'w ka sipoté'y  
Bwè on lanmwatyé  
a tas si sé pou on piti timoun



é on tas pou lézòt moun-la

## TANSYON

Pa arèsté ba pitit a'w tété ni réidratasyon la jistan ou gyaka

# MALVANT' - MAL LÈSTONMAK - GAZ



Si'w toujou malad  
aprè 3 jou  
ay vwè mèdsen a'w

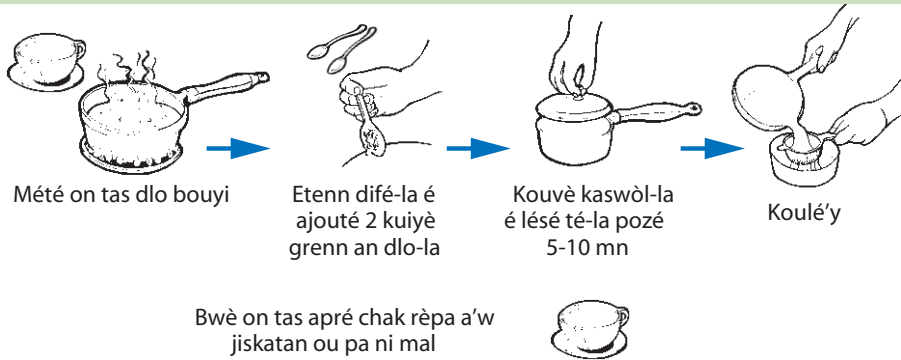


Sa'w ka sèvi èvè'y :  
grenn-la

Touttan ou ni mal manjé léjè  
Pa bwè alkòl

Anethum graveolens  
Ianni / Ianniver

Sé grenn-la ka sèvi kon zépis



## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ki ni lentansyon ansent  
Fanm ansent  
Fanm ki ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun (- 5 lanné)



Fè té-la chak fwa ou paré pou pran'y

# MAL LEŞTONMAK - VOMIŞMAN

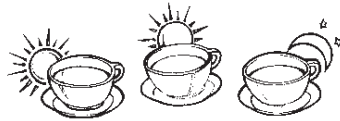


Si pa ni amélorasyon  
ay vwè mèdsen a'w

Sa'w ka sèvi èvè'y:  
fèy-la

fronbazen / fonbazen  
**Ocimum basilicum**

Sí'w ni vomisman pran sèl réidratasyon oben séwòm kaz



Bwè on tas twa fwa pa jou,  
yonn lè maten, lè midi é lè swa

Fè té-la chak fwa ou kay pran'y

## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun (-5 lanné)



Yo ka sèvi èvè sé fèy-la an kuizin osi kon zépis

# KÒLIK, MALVANT LACHMAN, MAL LESTONMAK



Si'w pa ni pon améliorasyon  
ay a ka mèdsen a'w.



Sa'w ka sèvi èvè'y :  
flè sèk

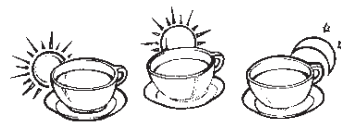
flè solèy , kamomiy  
*Matricaria recutita*

Trètman lasa sé on konpléman a réidratasyon èvè sél réidratasyon  
oben avè séwòm kaz



## Pokosyon pou pran pou pa trapé dyaré :

- lavé men a'w avan'w ay manjé
- bwè yenki bon dlo pwòp
- byen lavé fwitaj é légim
- lavé men a'w èvè savon lè'w sòti o watè



Bwè on tas twa fwa pa jou

## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ki ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun (- 5 lanné)



Pou dé moun ti poud a flè-la pé déklaré an alewji

Fé jidèb-la chak fwa ou paré pou pran'y



# LACHMAN



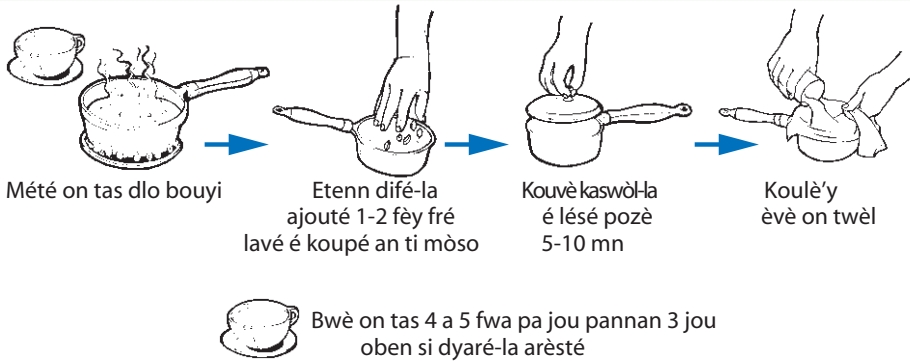
Si'w kontinyé désann  
ay vvwè mèdsen a'w

Sa'w ka sèvi èvè'y :  
fèy-la

**Pou pa ni lachman :**

- lavé men é zong a'w avan'w manjé
- bwè bon dlo pwòp
- lavé fwitaj é légim
- lavé men a'w dépi'w sòti si watè

Fò'w konpléte trètman-la èvè sèl a réidratasyon oben séwòm kaz



## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun



Plant-lasa ni on lòdè a sitwòn, ou pé pa twonpé'w èvè sé-la ki ni on lòdè ensektisid

sitwònèl  
Cymbopogon citratus

Fè jidèb-la chak fwa ou parè pou pran'y



# ŁACHMAN



Si léta a malad-la  
ka anpiré  
menné-y vwè  
on mèdsen

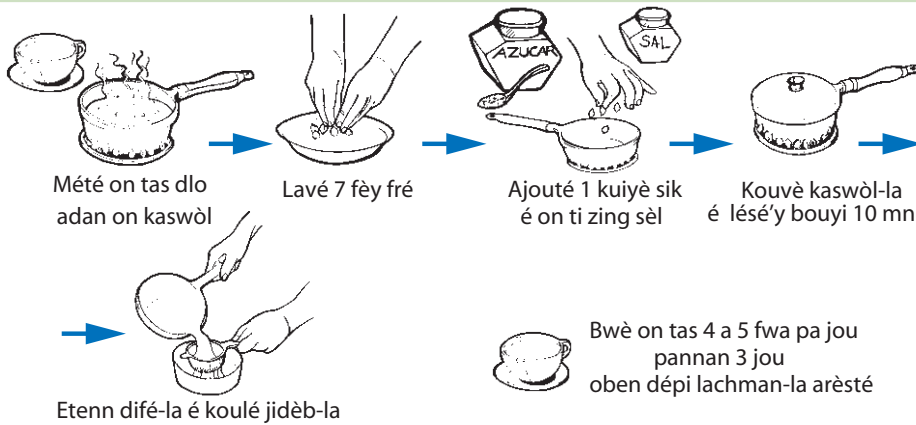
Sa'w ka sèvi èvè'y:  
fèy-la

**Psidium guajava**  
go uy a v

### Pou pa ni lachman :

- lavé men é zong a'w avan'w manjé
- bwè bon dlo pwòp
- lavé fwitaj é légim
- lavé men a'w dépi'w sòti si watè

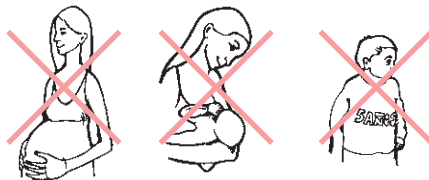
Fò'w konplété trètman-la èvè sèl a réidratasyon oben séwòm kaz



Fè jidèb-la chak fwa ou parè pou pran'y

### TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun



# LACHMAN



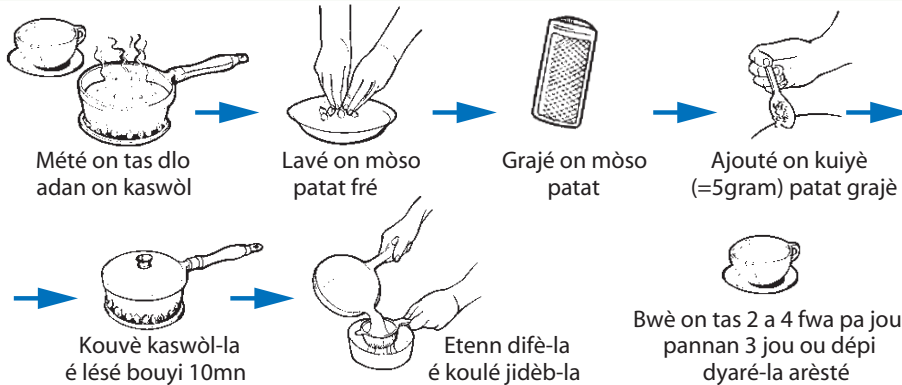
Si sa ka vin pli mové  
ay vwè médsen a'w



Sa'w ka sèvi èvè'y :  
patat-la

jenjam  
Zingiber officinale

Fo'w konplété trètman-la èvè sèl a réidratasyon oben séwòm kaz



## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun



Tansyon-pa pran jenjam-la si ou ni kalkil ou on trètman pou san (antikoagilan)  
Patat-la ka sèvi osi kon zépis

Fé jidèb-la lé'w paré pou bwè'y (i ni on gou pilkan)

# MAL, LÈSTONMAK

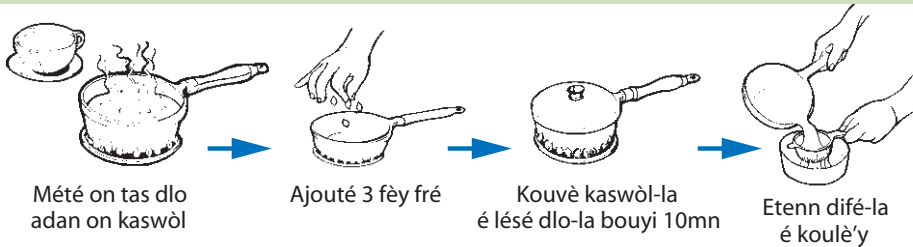


Si'w toujou ni mal  
aprè 3 jou  
ay vwè mèdsen a'w



Sa'w ka sèvi èvè'y : fèy-la

Iyann sépan - Iyann anmè  
Cissampelos pareira



Bwè on tas lè maten, lè midi é lè swa panna 3 jou sèlman

Fè té-la chak fwa ou paré pou bwè'y

## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ki ka ba pitit a yo tété  
Timoun (- 12 lanné)



# MAL, LÈSTONMAK

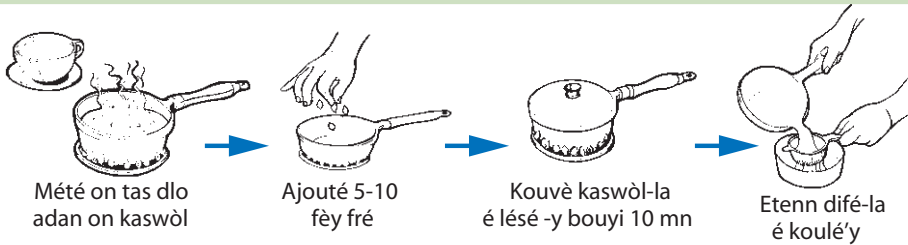


Sí'w toujou ni mal  
apré 3 jou  
ay vwè mèdsen a'w



Sa'w ka sèvi èvè'y :  
fèy-la

Pa pran sa si fo'w rété véyatif, kontèl kondui loto



Bwè on tas chak fwa ou ni mal  
pannan 3 jou é pa plis

## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun (-5lanné)



Pa pran rimèd-lasa sí'w ni on trètman antikoagilan

zèb chapantyé  
*Justicia pectoralis*

Fè té-la chak fwa ou paré pou pran'y



# MALVANT' - GAZ



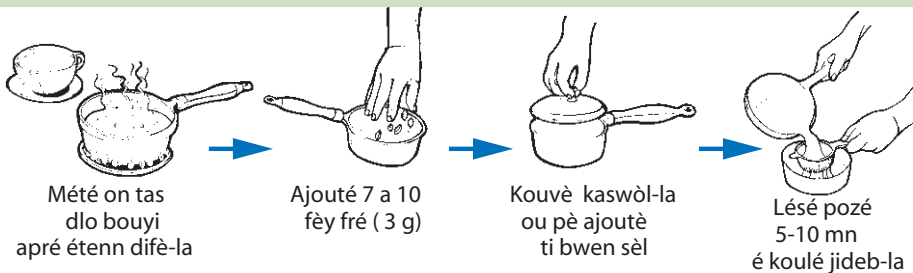
Si'w toujou ni doule  
aprè 3 jou  
ay vwè mèdsen a'w



Sa'w ka sèvi èvè'y :  
fèy-la

bazilik fwans  
**Ocimum gratissimum**

Si malad-la ka vomi bay sèl réidratasyon oben ti bwen séwòm kaz



Bwè on tas twa fwa pa jou,  
yon lè maten é sé lé zot-la lwen a lè a manjé  
oben lè'w ni mal

## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun (-5 lanné)



Fè jideb-la chak fwa ou paré pou pran'y

# MAL LÈSTONMAK

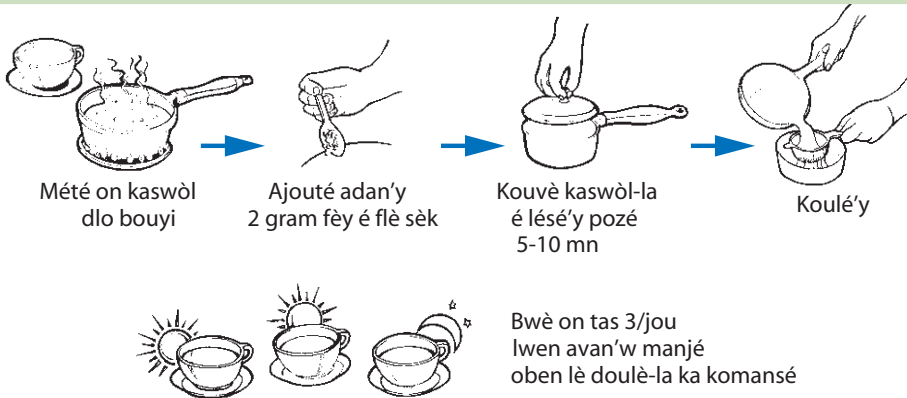


Sa'w ka sèvi èvè'y :  
fèy é flè sèk-la

èstragon  
Tagetes lucida

Sí'w toujou ni mal  
apré 3 jou  
ay vvwè mèdsen a'w

Avan'w mété flè-la é fèy-la sèk an lonbwaj  
lavé yo èvè bon dlo



## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun (-5 lanné)



Fè tè-la chak fwa ou paré pou bwè'y

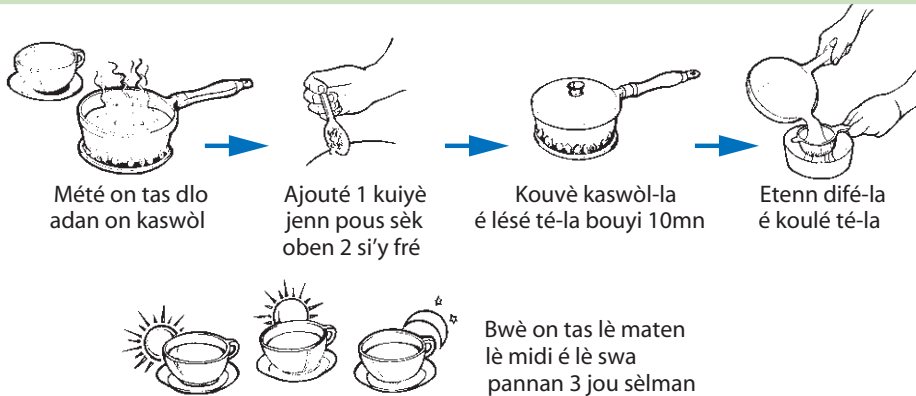
## MAL LEÛTONMAK ( ilsè oben zégré )



Sa'w ka  
sèvi èvè'y:  
jenn fèy  
oben  
jenn ti pous

Vetiveria zizanioides  
vétivè - vétivè

Si'w kontinyé ni mal apré 3 jou ay vwè mèdsen a'w



Fè té-la chak fwa ou paré pou bwè'y

### TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ki ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun ( - 5 lanné )





# MAL, LESTONMAK - GAZ MOVÉ DIJÈSYON - VOMISMAN



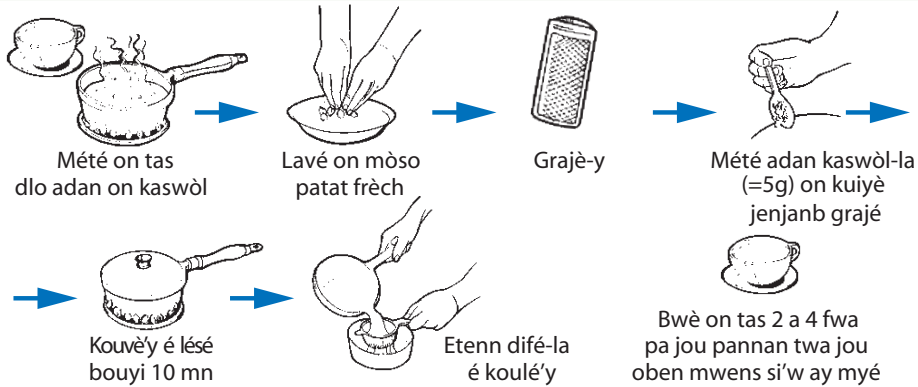
Si'w ka kontinyé desan  
ay vwè mèdsen a'w



Sa'w ka sèvi èvè'y : patat-la

jenjam  
Zingiber officinale

Si malad-la ka vomi, ba'y sèl réidratasyon oben on kuyè séwòm kaz  
tout la jouné a ti dòz



Fé jidèb-la lè'w paré pou pran'y  
(1 ni on gou piklan)

## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ki ka ba piti a yo tété  
Piti timoun (- 5 lanné)



Pa pran rimèd-lasa si'w ni pyè oben on trètman antikoagilan  
Patat-la ka sèvi kòn zépis

# KONSTIPASYON



Ricinus communis  
karapat

**Sa'w ka sèvi èvè'y :**  
luil yo ka vann an fawmasi

Sí'w léta'w ka désan  
ay vwè mèdsen a'w.

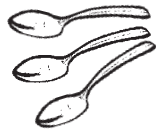
**Pou'w pa konstipé:**

- bwè 1 vè dlo frèch pannan ti déjiné
- bwè onlo dlo
- manjé légim, fwitaj é manjé ki ni fib

Pran yenki luil a fwamasi  
luil a grenn-la pé danjéré



Pran luil dè risen  
achté an fawmasi



1-3 kuiyè  
(15-45 mL)  
pou granmoun



1-3 ti kuiyè  
(5-15 mL) pou timoun  
a + ki 4 lanné



Pran luil-la onsèl  
fwa pannan déjiné



Ou pé pran'y èvè  
lèt, tè oben ji

Pa pran sa plizyè fwa

## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ki ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun (-5 lanné)



# GAZ - ENDIJÈSYON - VOMISMAN



Sa'w ka sèvi èvè'y : fèy-la

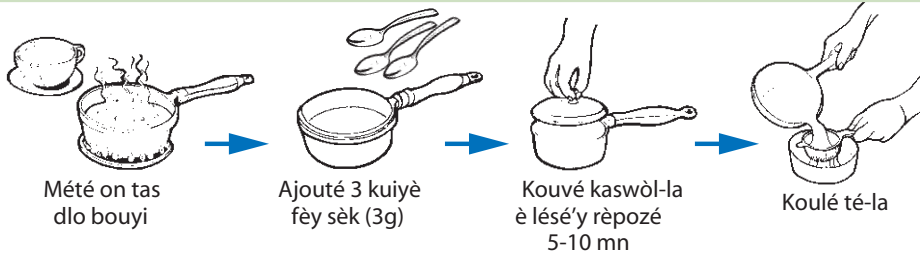
Si'w kontinyè malad apré 3 jou pou granmoun é 2 jou pou timoun ay vwè mèdsen a'w



Ni an lo kalité mant ou pé sèvi èvè ninpot kilès

mant - ti diten lanmant  
*Mentha spp.*

Si'w ka vomi ou pé pran sèl réidratasyon oben séwòm kaz tout la jouné a ti dòz



Bwè on tas 3 fwa pa jou : yon lè maten é lézot-la lwen dè lè a manjé a'w oben chak fwa ou ni mal

## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ki ka ba piti a yo tété  
Piti timoun (-5 lanné)



Tè lasa pa bon pou moun ki ni pwoblèm urinè

Fé té-la chak fwa ou paré pou pran'y



# VÈ



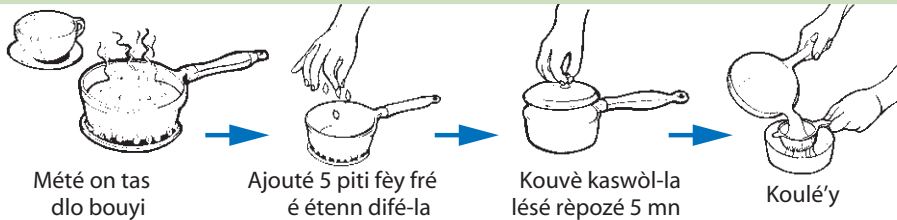
Si'w ni mal toujou  
apré 3 jou  
ay vwè mèdsen a'w

Sa'w ka sèvi èvè'y :  
sè piti fèy-la

- Pokosyon pou'w pa trapé vè :**
- lavé men a'w lè'w kay manjé
  - lavé men a'w lè'w soti o watè
  - bwè yenki bon dlo pwòp
  - byen lavé fwitaj é légim

simen kontwa / zèbavè  
**Chenopodium ambrasioides**

Apré dènyè tas-la, pran manyésyòm é pa pran biten ki ni luil



Mété on tas  
dlo bouyi

Ajouté 5 piti fèy fré  
é étenn difé-la

Kouvè kaswòl-la  
lésé rèpozé 5 mn

Koulé'y

Bwè on vè pa jou  
pannan 3 jou sèlman



### REKOMANDASYON

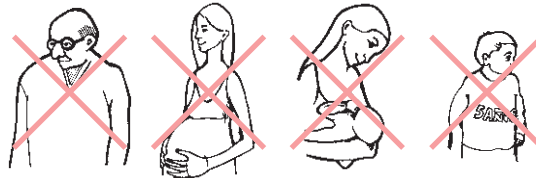
Granmoun : 1 tas

Jenn : 1/2 tas

Piti timoun : sépawé on tas an twa é ba'y yonn

### TANSYON

I pa bon pou : Vyékò  
Moun ka soufè é fwa oben ren  
Fanm ansent  
Fanm ki ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun (- 5 lanné)



- Pa jen'en changé jen yo di'w fè té-la ni kantité fèy yo di'w mété
- Té-lasa bon pou 3 kalité vè : "ascaris, oxyure et ankilostome" é pa pou dòt vè
- Pa woukoumansé trètman-lasa avant 6 mwa.

Fè té-la chak fwa kè'w kay pran'y

# CHÒKÒKÒ (sé on chanpiyon ki ka ba'w sa)



Sí'w pa ní amélorasyon  
apré 3 jou  
ay vwè mèdsen a'w

Sa'w ka sèvi èvè'y :  
lèt-a pyé bwa-la

Mèdsinyè  
*Jatropha curcas*



Mété lèt-la dijèkteman  
si koté malad-la

## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ka ba plitit a yo tété  
Piti timoun (mwèn 5 lanné)



# KONJONKTIVIT'



Si'w toujou ni mal  
après 3 jou  
ay vwè mèdsen a'w



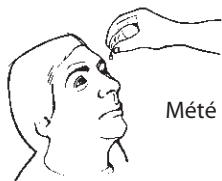
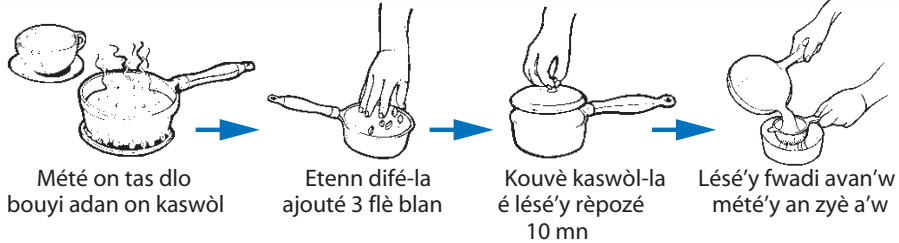
Sa'w ka  
sèvi èvè'y :  
flè-la



Catharanthus roseus

kaka poui

Pou paré ji-la pou zyé a'w fò tousa'w ka manyé pwòp  
é men a'w, plant-la, é tousa ou ka sèvi èvè'y



Mété déotwa gout adan zyé a'w



Fé sa 3 fwa pa jou

Fé jidèb-la chak fwa ou ka'y itilizé'y

## TANSYON

Pa itilizè pou :  
Timoun de mwen de 5 lanné





# KONJONKTIVIT



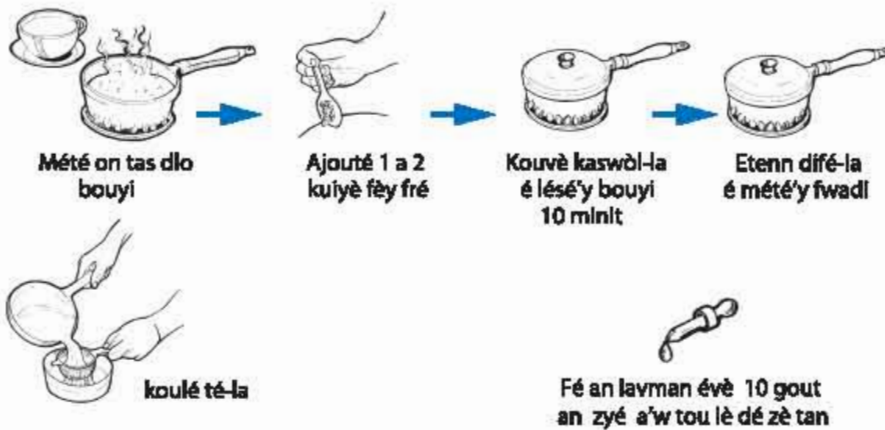
Si'w toujou ni mal  
après 3 jou  
ay vwè mèdsen a'w



Sa'w ka  
sèvi èvè'y :  
flè-la

planten  
*Plantago major*

Pou paré ji-la pou zyé a'w fò tousa'w ka mannyé pwòp  
é men a'w, plant-la, é tousa ou ka sèvi èvè'y



Fé Ji-la chak-fwa ou kay mété'y an zyé a'w

## TANSYON

- Pa itilizé ji-la dirèktèman an zyé a'w pou'y pa graté'w
- Pa gadé Ji-la plis kl on jouné



# KONJONKTIVIT'



Si zyé a'w kontinyé  
graté'w apré 3 jou  
ay vwè mèdsen a'w



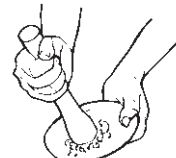
Sa'w ka sèvi èvè'y :  
fèy-la

Prosopis juliflora

Pou paré ji-la pou zyé a'w fò tousa'w ka manyé pwòp  
é men a'w, plant-la, é tousa ou ka sèvi èvè'y



Lavé bon déotwa  
fèy fré



Pilé yo  
pou pran ji-la



Mété yonn ou 2 gout  
dirèktèman an zyé a'w



Fé sa 3 a 6 fwa  
pa jou

## TANSYON

Pa itilizè pou:  
Timoun de mwèn de 5 lanné



# MAL, GÒJ



Si'w kontinyé ni mal en gòj  
aprè 3 jou pou granmoun  
é 2 jou pou timoun  
ay vwè mèdsen a'w

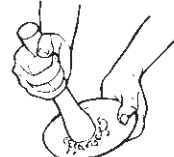


Sa'w ka sèvi èvè'y :  
fèy-la

zèpyant  
Senna occidentalis



Lavé déotwa jenn fèy



Pilé yo



Pran on kuyè pwéparasyon  
é sousé'y pannan on ti moman



Fé sa plizyè fwa pa jou

## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ki ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun (-5 lanné)



# MALÐAN



Itilizasyon-lasa sé on konpléman a trètman a dentis-la

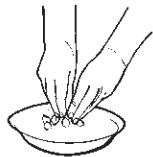


Sa'w ka sèvi èvè'y :  
fèy-la

Fo'w ou ni on bon ijyèn a bouch a'w

bwadenn  
*Pimenta racemosa*

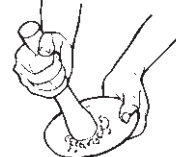
Fèy-lasa pé povoké aka déotwa moun alèwji, si sa rivé'w arèsté trètman-la



Lavé on sèwten  
kantité fèy fré



Ajouté on klou giwòf  
é on ti mòso lay



Pilé tousa



Mété'y anlè dan malad-la  
3 oben 5 mn



Woukoumansé 3 fwa/jou  
jiskatan ou ay aka mèdsen

## TANSYON

I pa bon ou:  
piti timoun (-5 lanné)



Lavé byen sé fèy-la é pilé yo chak fwa ou kay sèvi èvè yo

# CHÒKÒKÒ



Si'w toujou ni mal  
aprè 3 jou  
ay vwè mèdsen a'w



Sa'w ka sèvi èvè-y :  
patat-la

*Allium cepa var. aggregatum*  
Zonnyon



Mété déotwa gout ji frèch dirèktéman si la ki malad-la

## TANSYON

I pa bon pou :  
Piti timoun (mwèn 5 lanné)

- Lavé la ou dwèt trété-la èvè dlo bouyi rëfwadl èvè savon  
avan'w mété Ji a zonnyon-la
- Fò'w ni on bon ijyèn a bouch a'w



Fé ji-la chak-fwa ou parè pou mété'y



# FÉBLÈS



Si'w toujou fèb apré  
7 jou tizann ay vwè  
médsen a'w.

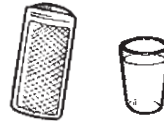


Sa'w ka sèvi èvè'y:  
patat-la

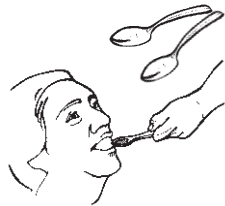
bétrav  
Beta vulgaris



Lavé on bétrav  
é pliché'y



Grajé'y pou fè  
100 mL ji



Bwè 2 gran kuiyè  
plizyè fwa pa jou  
Ou pé bwè'y sikré èvè sik lizin, mièl ou lèt

Fé-ji-la chak fwa ou paré pou bwè'y

# FÉBLÈS

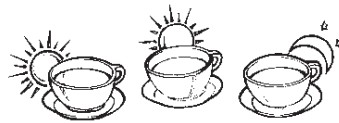
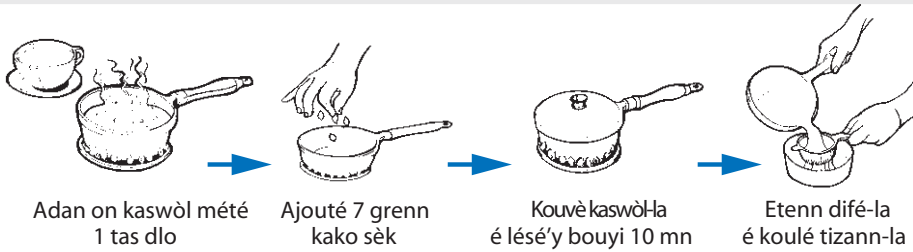


Si'w toujou fèb apré 7 jou  
tizann ay vwè médsen a'w



Sa'w ka sèvi èvè'y :  
greenn-la

Theobroma cacao  
kako



Bwè on tas 3 fwa pa jou panna 7 jou

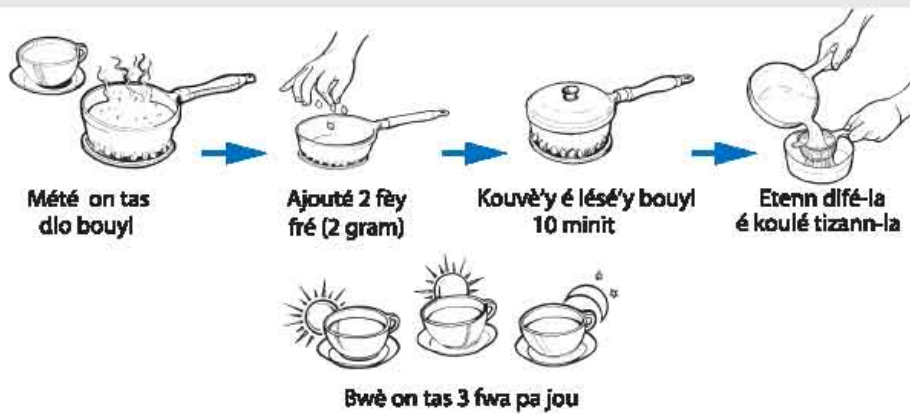
Fé jidèb-la chak fwa ou paré pou pran 'y

# DOULÈ



Sa'w ka sèvi èvè'y :  
fèy-la

Zépyant  
*Senna occidentalis*



## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ki ba pitit a yo tété  
Piti timoun (mwen 5 lanné)



Fé tizann-la chak-fwa ou paré pou bwè'y



# LAFIÈV



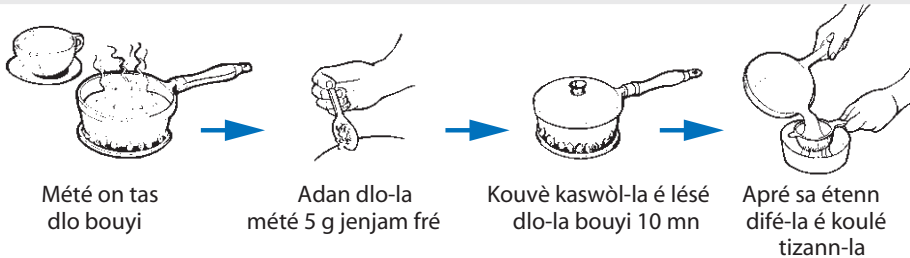
Si'w kontinyé ni lafièv  
après 2 jou  
ay vwè mèdsen a'w



Sa'w ka  
sèvi èvè'y :  
patat-la

jenjam  
Zingiber officinale

Pa pran jenjam si'w ni pyè an bil aw oben si'w ka pran médikaman antikoagilan



Bwè on tas 3 fwa pa jou pannan 2 jou

## TANSYON

I pa bon :  
Fanm ansent  
Fanm ka ba ti bébé tété  
Timoun ki po'w ni 5 an



Patat jenjam-la ka sèvi osi kon zépis

Fé tizann-la chak fwa ou paré pou pran'y i ni on gou pikan

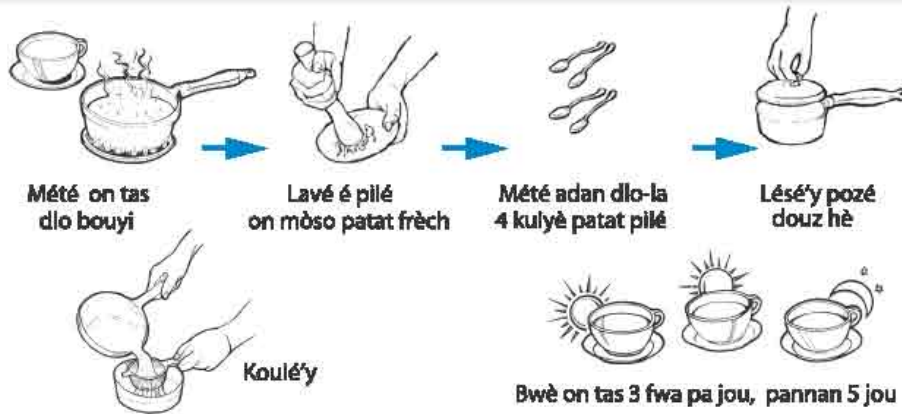
# JONIS



Sa'w ka sèvi èvè'y :  
patat-la  
Patat a zenjanm-la diféran dézot  
i ni on koulé jòn dabriko

Zenjanm  
*Curcuma longa*

Ay vwè mèdsen a'w pou'w sav ki kòz a jonis-la



## TANSYON

I pa bon pou :  
Si'w ni kalkil  
Fanm ki vlé ni on timoun  
Fanm ansent  
Fanm ka ba ti bébé tété  
Piti timoun (mwèn 5 lanné)  
Pa mété poud-la konsa si po'w, i pé ba'w on alèwji



Fé tizann-la chak-fwa ou paré pou bwè'y  
Pa gadé'y plis ki on jou ni adan on fwiljide

# JONIS

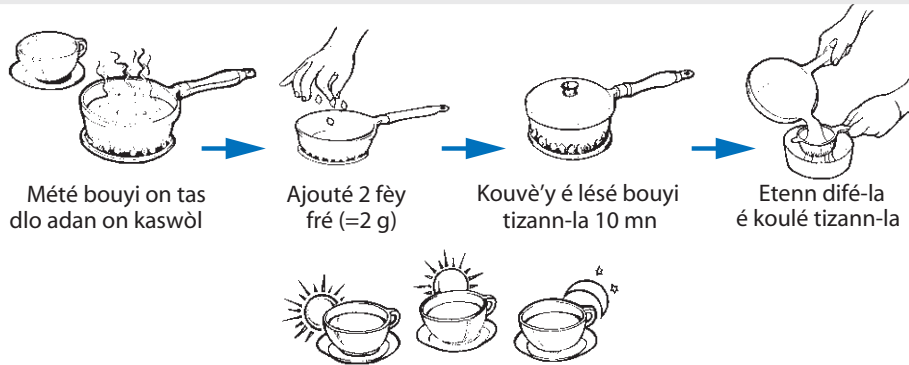


Sa'w ka sèvi èvè'y:  
fèy-la



Senna occidentalis  
zèpyant

Ay vwè mèdsen a'w pou'w sav ki kòz a jonis-la



Bwè on tas 3 fwa pa jou, maten midi é swa pannan 5 jou

## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ki ba pitit a yo tété  
Piti timoun (-5 lanné)



Fé tizann-la chak fwa ou paré pou bwè'y

# ANKRIZ



Si'w ankriz apré 3 jou  
ay vwè mèdsen a'w



Sa'w ka sèvi èvè'y :  
fèy-la

zèb chapantyé  
*Justicia pectoralis*

Pa pran jidèb-lasa si fò'w kondui loto, dot machin  
oben si fo'w rété véyatif an travay a'w



## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ki ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun (- 5 lanné)



Fé jidèb-la chak fwa ou paré pou pran'y



# ANKRIZ



Si'w ankriz apré 3 jou  
ay vwè mèdsen a'w



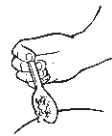
Sa'w ka sèvi èvè'y :  
fèy-la

planten  
Plantago major

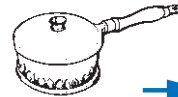
Pa pran jidèb-lasa si fò'w kondui loto, dot machin  
oben si fo'w rété véyatif an travay a'w



Mété on tas dlo  
adan on kaswòl



Ajouté 1-2 kuiyè  
(10 gram) fèy fré



Kouvè kaswòl-la  
é lésé bouyi 10 mn



Etenn difé-la  
é koulé té-la



Granmoun : bwè on tas  
chak fwa ou ka senti'w ankriz



oben avan'w ay dòwmi

Fé jidèb-la chak fwa ou paré pou pran'y

## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ki ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun (- 5 lanné)



# ANKRIZ



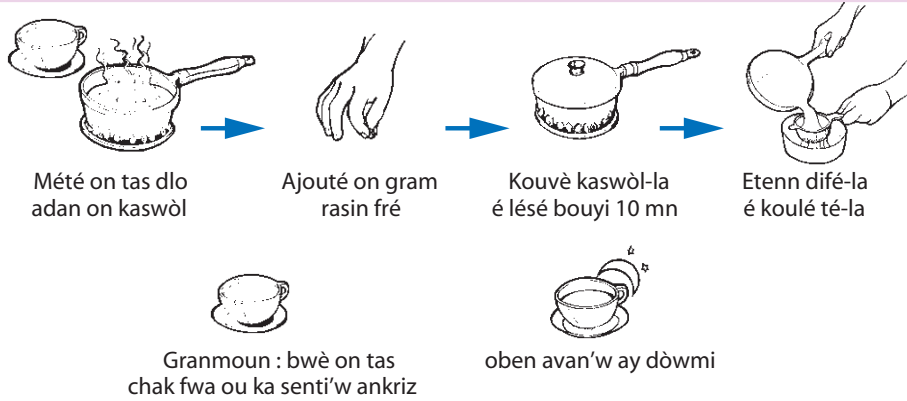
Si'w kontinyé ankriz  
apré 3 jou  
ay vwè mèdsen a'w



Sa'w ka sèvi èvè'y :  
rasin-la

vètivè - vètivè  
Vetiveria zizanioides

Pa pran jidèb-lasa si fò'w kondui loto, dot machin  
oben si fo'w rété véyatif an travay a'w



Fé jidèb-la chak fwa ou paré pou pran'y

## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ki ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun (- 5 lanné)





# MAŁADI D'PO

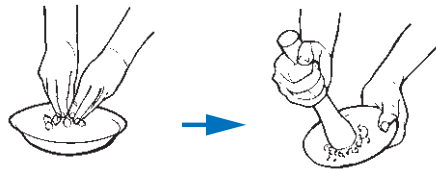


si po-la pa géri apré 5 jou  
pou on granmoun é 3 jou pou  
on timoun ay vwè mèdsen a'w



Sa'w ka sèvi èvè'y :  
fèy-la

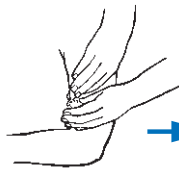
Lavé la ki malad-la èvè dlo é savon neut avan'w mété kataplaz-la



Lavé 15 a 20 fèy fré (30-50 g) é krazé yo èvè on pilon



Lavé po-la èvè  
dlo é savon



Mété si po malad-la  
sé fèy pilè-la



Kouvè èvè on  
twèl pwòp



Woukoumansé kataplaz-la  
3 a 4 fwa pa jou

Senna occidentalis

zèpyant

Paré kataplaz-la chak fwa ou ka mété'y

# BOUTON É KLOU

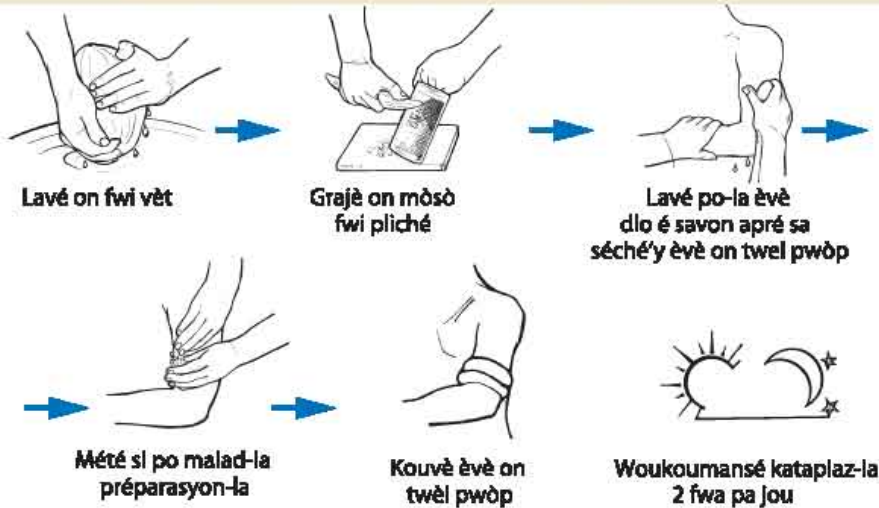


Si'w kontinyé ni bouton é klou  
apré 5 jou pou on granmoun  
é 3 jou pou on timoun  
ay' vwè mèdsen a'w

Sa'w ka  
sèvi èvè'y :  
fwi vèt-la

Papay  
*Carica papaya*

Lavé pyè a'w èvè dlo é savon nèt avan'w  
mété préparasyon-la pou pa trapé dèt enfèksyon



Paré kataplaz-la chak-fwa ou ka mété'y  
pa gadé'y plis ki on jou, ni andewò a fwijidé-la

## TANSYON

Sa pa bon pou moun ki ka fé alèwji a papay

# BOUTON É KLOU

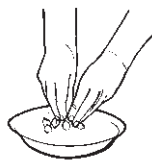


Si'w kontinyé ni bouton é klou  
aprè 5 jou pou on granmoun  
é 3 jou pou on timoun  
ay' vwè mèdsen a'w

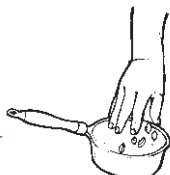


Sa'w ka  
sèvi èvè'y :  
fèy-la

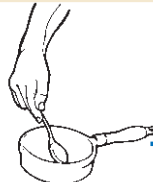
kasiatala / datyé  
Senna alata



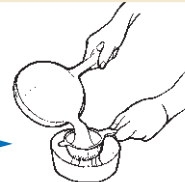
Lavé é krazé 20 ti boujon  
= fèy (± 50 g)



Ajouté on lit  
dlo bouyi



Lésé'y maséré  
é rèpozè 12h



Koulé'y



Lavé kò a'w  
èvè ben féyaj-la



Fé sa 2 a 3 fwa pa jou

Fè ben-la chak fwa ou paré pou pran'y



# CHAMPINYON

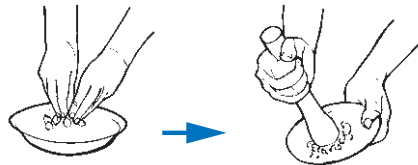


Si'w pa ni améliorasyon  
après 5 jou pou granmoun é 3 jou  
pou timoun ay vwè mèdsen a'w

Sa'w ka sèvi èvè'y :  
fèy-la

datyé  
Senna alata

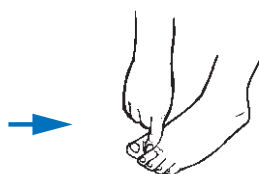
Lavé pyè a'w èvè dlo é savon neut avan'w mété pwéparasyon-la pou pa trapé dòt enfeksyon



Lavé é chiktayé on kuiyé (5g) fèy frè, pilé yo



Lavé pyé-la  
èvè savon é dlo



Mété fèy pilé-la  
ant sé zòtey-la



Chanjé kataplazm-la  
3 oben 4 fwa pa jou

## TANSYON

Lésé pyè-la o van apré'w mété pwéparasyon-la

Fé pwéparasyon-la chak fwa ou kay sèvi èvè'y



# CHAMPINYON®

*Pitiriasis versicolor*



\*tach ki pa ni fòm  
é ki pa menm koulè ki po a'w

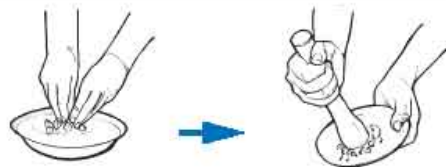


Sa'w ka sèvi èvè'y :  
fèy-la

Senna alata

Datye

Sa ka trapé si kò a'w, rawman si figi é klus



Lavé 15 a 20 fèy frè é pillé yo jiskatan ou pran ji-la



Lavé po a'w èvè  
dlo é savon mawsèy

Mété jidèb-la si po malad-la  
3 fwa pa jou

Fé jidèb-la chak-fwa ou paré pou mété'y si po-la  
pa gadé'y plis ki on jou , mété'y adan fwijidè-la

Sa pa kontajyé, moun pa ka ba moun sa, chanpinyon-la ka vin natirèlman anlè po

# TI BWILÉ AYEN DI TOU, KLOK, TÈT-CHOV, KOUPE, KÒCHÉ



Si'w pa ni amélorasyon  
apré 5 jou pou  
granmoun é 3 jou  
pou timoun ay vwè  
mèdsen a'w

Ou pé  
mété  
jèl-la  
si'w ni  
on tèt-chov

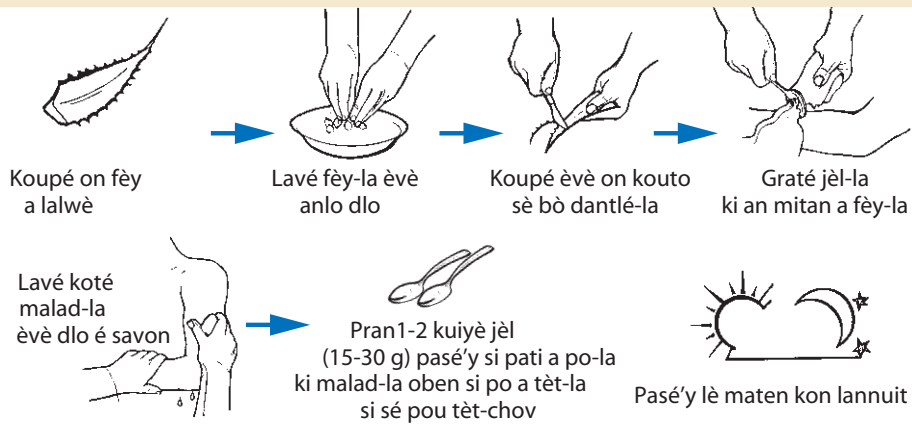


I alw é  
Aloe vera

Sa'w ka sèvi èvè'y :  
jèl-la

\*yo ka douté de déotwa  
enformasyon yo ka  
ékri si jèl-la, ki an mitan  
a fèy-la

Pa kouvè bwilé-la lé'w mété jèl-la anlè'y



## TANSYON

- Sèvi sèlman anlè ti bwilè ayen ditou  
Pa mété'y si figi, men, pyé é pati jénital
- Lavé pati malad-la èvè dlo bouyi fwadi é gwo savon avan'w mété  
jèl-la pou évité enfeksyon
- Pa mannyé ji jòn-la ki alantou a jèl-la i pé manjé po'aw

Pa sèvi èvè jèl-la si'y ka pran on koulè rozé  
Graté jèl-la chak fwa ou paré pou'w sèvi èvè

# TI BWILÈ



Si brilé-la pa géri apré  
5 jou pou on granmoun é  
3 jou pou on timoun ay vwè on mèdsen

Sa'w ka sèvi èvè'y :  
greenn-la

woukou  
Bixa orellana

Lésé ti bwilé o van avan'w mété luil  
Itilizé'y sèlman pou yenki si pò



Fè luil-la chak fwa ou kay itilizé'y

## TANSYON

- Sèvi sèlman anlè ti bwilè ayen ditou  
Pa mété'y si figi, men, pyé é pati jénital
- Lavé pati malad-la èvè dlo bouyi fwadi é gwo savon avan'w mété  
jèl-la pou évité enfeksyon

# TI KÒCHÉ, BOUTON É KLOU



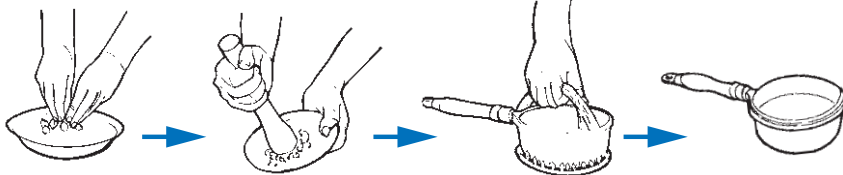
Si'w toujou ni mal apré 5 jou pou granmoun é 3 jou pou timoun ay vwè mèdsen a'w



Sa'w ka sèvi èvè'y : fèy-la

Momordica charantia  
pomm kouli

Lavé la ou kay trété èvè dlo é savon neut avan'w mété kataplaz-la



Lavé bon déotwa fèy asé pou'w pran on ben é fwiksyoné'w

Pilé yo

Mété sé fèy-la adan on gwan kaswòl si difé

Etenn difé-la é lésé'y fwadis



Fwiksyoné dousman èvè men a'w è lésé po-la a lèr lib



Fésa maten, apré midi é swa

Paré dlo a ben-la chak fwa ou paré pou fè'y



# TÈGN\*



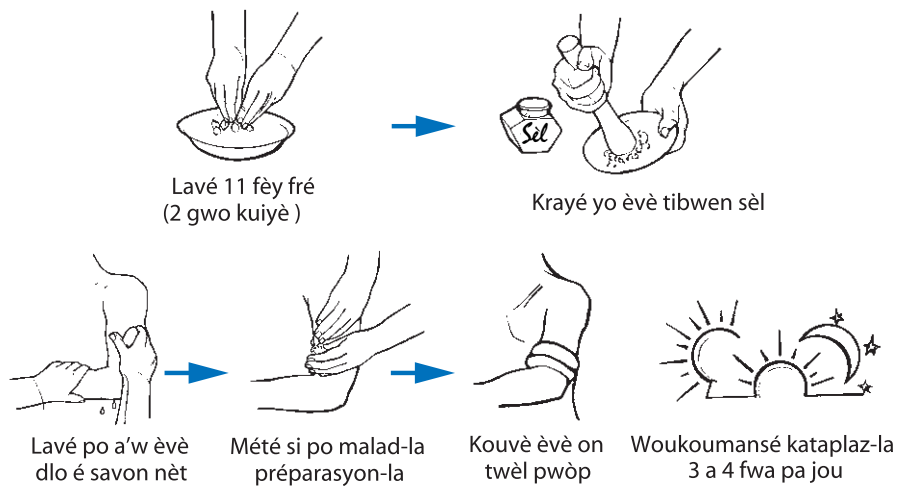
\*tach ron en lè po a'w ki ka démanjé'w, sé on chanpinyon ki ka ba'w sa ou ka twapé-sa osi anlè kran é bab é zong a'w ka dékoloré



Sa'w ka sèvi èvè'y :  
fèy-la

Datyé  
*Senna alata*

Si'w pa ni améliorasyon apré 4 simenn ay vwè mèdsen a'w



Paré kataplaz-la chak-fwa ou ka mété'y

## TANSYON

- Tègn ka trapé
- Pa lésé po a'w mouyé menm èvè swè ni ti bobo si po'w, kran é zong a'w

# BOUTON É KLOU

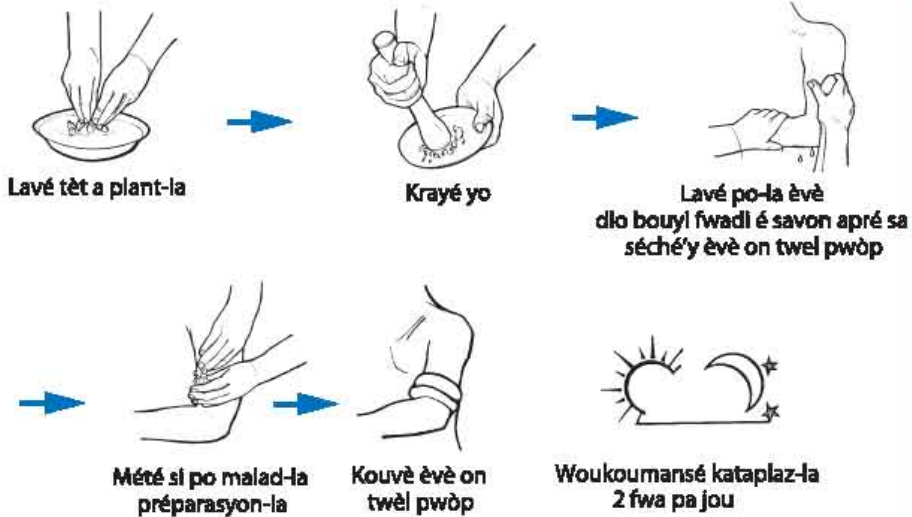


Si'w kontinyé ni bouton é klou  
apré 5 jou  
ay vwè mèdsen a'w

Sa'w ka sèvi èvè'y :  
tèt a plant-la

Simenn Kontra  
*Chenopodium ambrosioides*

Lavé la ki malad-la èvè dlo é savon nèt avan'w mété kataplaz-la



Paré kataplaz-la chak-fwa ou ka mété'y

# SI'W KA FÈ KRIZ LAZM

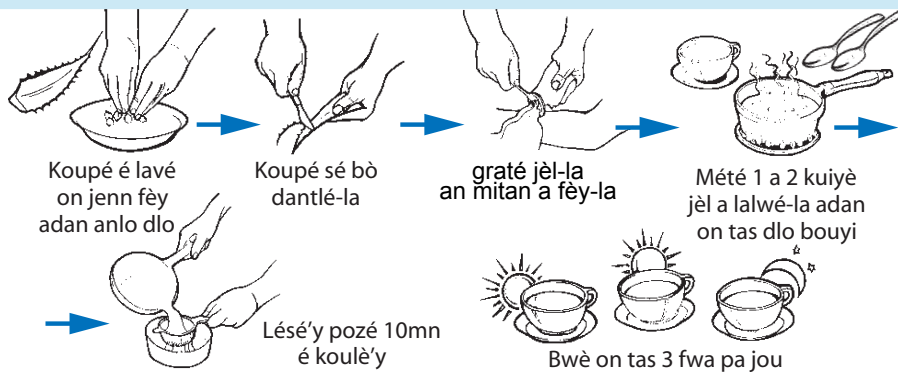


lalwé  
Aloe vera

Sa'w ka sèvi èvè'y :  
jèl-la

ni anlo fo zenformasyon si jèl transparan-la ki andidan fèy-la

Ay vwè mèdsen a'w lontan avan'w itilizé jèl-la sé on konpléman a trètman-la



Fè-tè-la chak fwa ou bizwen'y

## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ki ka ba pitit a'y tété  
Piti timoun (- 5 lanné)  
Moun ka fè dyabèt



- Pa sèvi èvè jel dépi i pran on koulè rouj
- Pa manyé ji jòn ki anba a fèy-la é alantou a jèl-la i pé ba'w on alewji oben lachman si'w valé'y



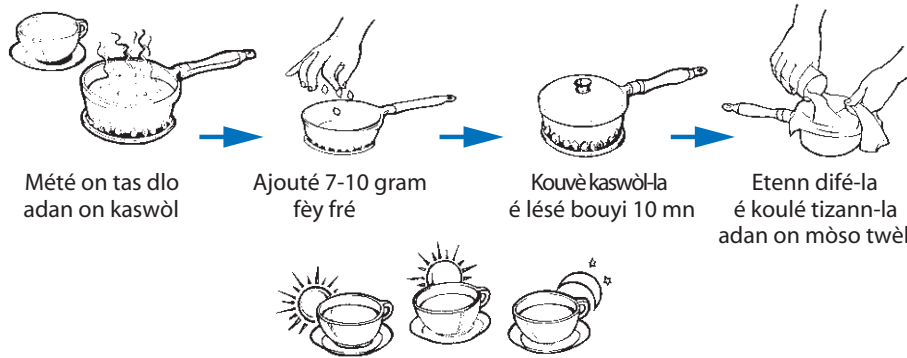
# LAZM



Sa'w ka sèvi èvè'y :  
fèy-la

ka fè  
Coffea arabica

Ay vwè mèdsen a'w tizann-lasa sé yenki on konplèman a trètman a'w



Mété on tas dlo  
adan on kaswòl

Ajouté 7-10 gram  
fèy fré

Kouvè kaswò-la  
é lésé bouyi 10 mn

Etenn difé-la  
é koulé tizann-la  
adan on mòso twèl

Bwè on tas twa fwa pa jou jiskatan ou vwè mèdsen a'w

Fè té-la chak fwa ou paré pou bwè'y

## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ki ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun ( - 5 lanné )





# LENFLENMASYON - SIWANN



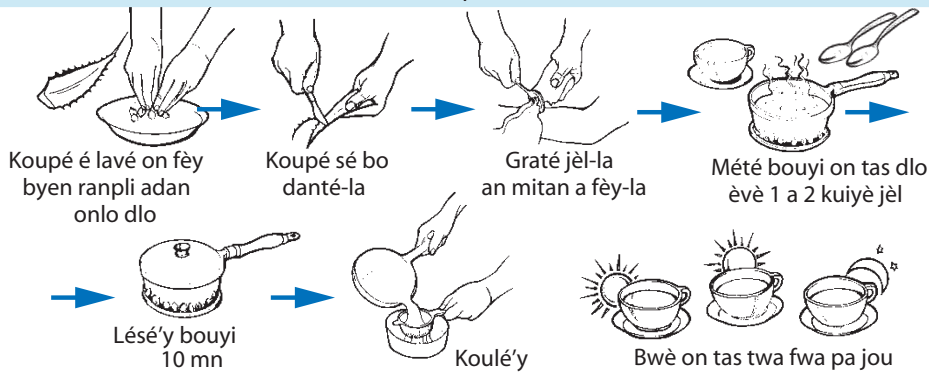
Si'w touju ni lenflenmasyon  
aprè 5 jou pou granmoun  
é 2 jou pou timoun  
ay vwè mèdsen a'w

lalwè  
Aloe vera

Sa'w ka sèvi èvè'y :  
jèl-la

\*Ni anlo fo zenformasyon si jèl-la ki andidan fèy-la

Ay vwè mèdsen a'w byen lontan avansa  
Rimèd a lalwé-la sé on konpléman a trètman a'w



## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ki ka ba pitit a'y tété  
Piti timoun ( - 5 lanné )  
Moun ka fè dyabèt



- Pa sèvi èvè jel dépi i pran on koulè rouj
- Pa manyé ji jòn ki anba a fèy-la é alantou a jèl-la i pé ba'w on alewji

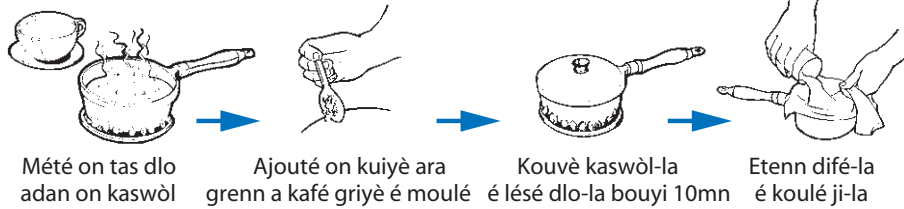
Fé jidèb-la chak fwa ou paré pou sèvi èvè'y

# PWATRINÈ



Sa'w ka sèvi èvè'y :  
greenn-la

Ay vwè mèdsen a'w lontan avan rimèd-lasa sè on konpléman  
a trètman a mèdsen sof si'w pé pa pran'y



Bwè on tas twa fwa pa jou jistan ou ay vwè mèdsen a'w

## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ki ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun (- 5 lanné)



kafé  
Coffea arabica

Fé jidèb-la chak fwa ou bizwen'y

# RÈFWADISMAN

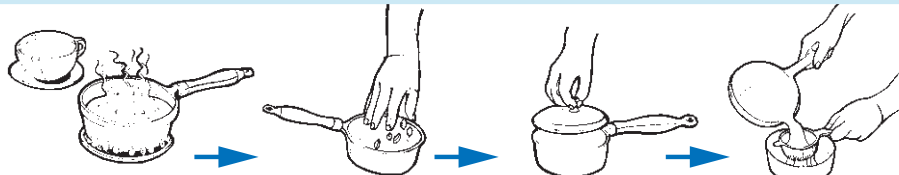


si'w toujou ni lagrip oben  
rèfwadisman-la apré 7 jou  
ay vwè mèdsen a'w



Sa'w ka sèvi èvè'y :  
fèy-la

zèb alank / kongo lala  
*Eclipta erecta*



Mété on tas dlo bouyi

Mété 3 ou 5 fèy  
lavé é koupé adan kaswò-la  
é étènn difé-la

Lésé'y pozé  
10 mn

Koulé'y



Bwè on tas 3 fwa pa jou panna 7 jou oplis

Fè tè-la chak fwa ou paré pou bwè'y

## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ki ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun (- 5 lanné)



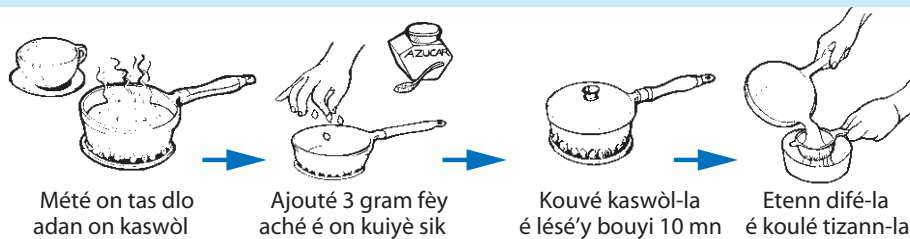
# TOUSÉ, LAGRIP É RÈFWADISMAN



Si'w kontinyé tousé  
si lagrip-la pa pasé  
après 7 jou  
ay vwè médsen a'w

bwa dom - bwa d'lonm  
Guazuma ulmifolia

Sa'w ka sèvi èvè'y :  
fèy krazé



Bwè on tas twa fwa pa jou pannan 7 jou ou mwens si'w géré

Fé té-la chak fwa ou kay pran'y

## TANSYON

I pa bon pou:  
Fanm ansent  
Fanm ki ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun (-5 lanné)





# TOUSÉ / LAGRIP



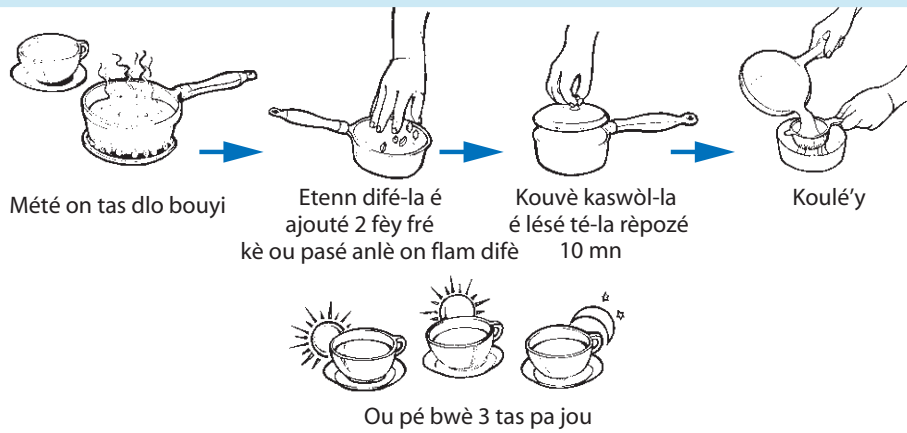
Si'w ka tousé toujou  
après 3 jou  
ay vwè mèdsen a'w



Sa'w ka sèvi èvè'y:  
fèy-la

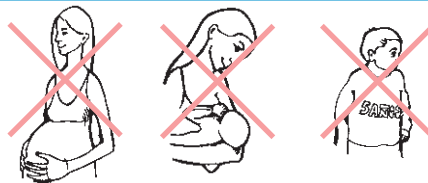
origan fwansè / gwotèn / gwoditèn  
*Plectranthus amboinicus*

Fé té-la lè'w paré pou bwè'y



## TANSYON

I pa bon:  
Pou fanm ansent  
Fanm ki ka ba pitit a yo tété  
Pititimoun (-5 lanné)



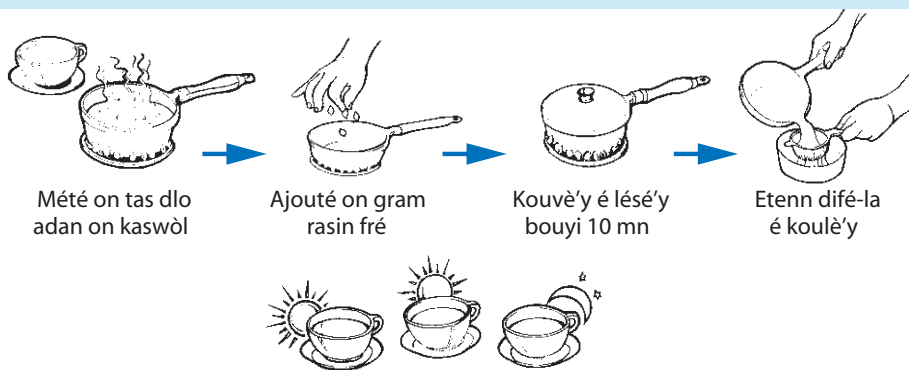
# TOUSÉ



Si'w ka kontinyé tousé  
apé 3 jou  
ay vwè mèdsen a'w

Sa'w ka sèvi èvè'y :  
rasin-la

vètivè - vèltivè  
*Vetiveria zizanioides*



Mété on tas dlo  
adan on kaswòl

Ajouté on gram  
rasin fré

Kouvè'y é lésé'y  
bouyi 10 mn

Etenn difé-la  
é koulè'y

Bwè on tas 3 fwa pa jou panna 3 jou sèlman

## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ki ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun (-5 lanné)



Fé jidèb-la chak fwa ou paré pou pran'y

## PWÒBLÈM URINÈR



Si'w kontinyé ni mal  
apré 3 jou pou granmoun  
é 2 jou pou on timoun  
ay vwè mèdsen a'w



Sa'w ka sèvi èvè'y : dlo-la

koko  
Cocos nucifera



X 4 a X 6

Bwè on v dlo koko 4 a 6 fwa pa jou panna 3 jou

### TANSYON

Kòm ou pé ni on enfeksyon irinè ay vwè mèdsen a'w  
dlo koko-la sé konpléman a trètman, sòf si mèdsen-la di'w pa bwè'y

Ouvè koko-la jis avan'w bwè dlo-la, pa gadé dlo-la

# MAL REN



Sí'w toujou ni doule  
apré 3 jou pou granmoun  
é 2 jou pou timoun  
ay vwè on mèdsen



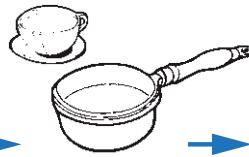
Sa'w ka sèvi èvè'y :  
rasin-la

Gwo kouzen  
*Xanthium strumarium*

Sí'w ka fè on enfèksyon oben sí'w ni kalkil, ay vwè mèdsen a'w



Lavé 3 ou 4 rasin frè  
de 10 cm longè  
(15-20 gram)



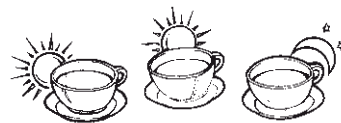
Mété adan on  
kaswòl 1 tas dlo  
é sé rasin-la



Kouvè kaswòl-la  
é lésé'y bouyi 10minit



Etenn difé-la  
é lésé'y fwadi



Bwè on tas twa fwa pa jou panna 3 jou

Fé tizann-la chak-fwa ou paré pou bwè'y

## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ki ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun (5 lanné)





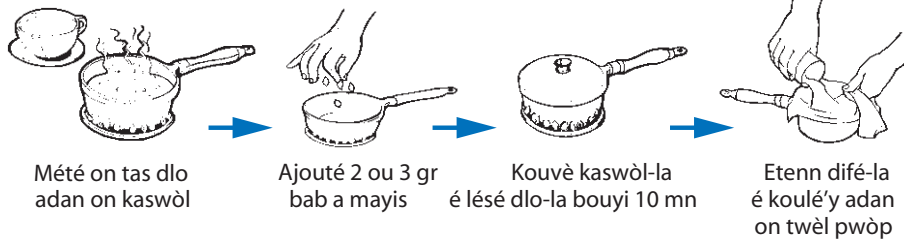
# MAL RÈN



Si'w toujou ni mal  
aprè 3 jou pou granmoun  
é 2 jou pou timoun  
ay vwè mèdsen a'w

Sa'w ka sèvi èvè'y :  
bab-la  
(chivè-la)

Tansyon : si'w ni enfeksyon oben pyè, ay vwè mèdsen a'w



Bwè on tas twa fwa pa jou pannan 3 jou

## POKOSYON

! pa bon pou :  
Fanm ansent  
Fanm ki ka ba timoun a yo tété  
Piti timoun



bab a mayis  
Zea mays

Fè jidèb-la chak fwa ou parè pou bwè'y

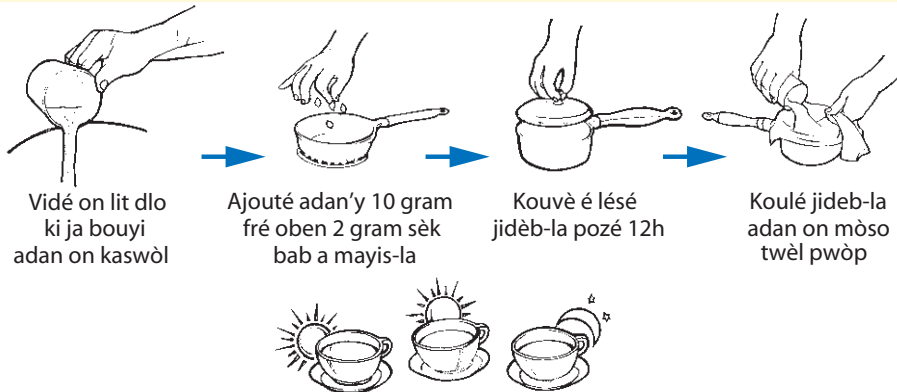
# SIWANN - LENFLAMASYON



Si'w toujou ni mal  
après 3 jou tizann  
ay vw mèdsen a'w

Sa'w ka sèvi èvè'y :  
bab ou chivé mayis-la

Siwann é lenflamasyon sé maladi fò'w véyé  
si ni enfeksyon oben kalkil rénal ay vvwè mèdsen a'w



Vidé on lit dlo  
ki ja bouyi  
adan on kaswòl

Ajouté adan'y 10 gram  
fré oben 2 gram sèk  
bab a mayis-la

Kouvè é lésé  
jidèb-la pozé 12h

Koulé jidèb-la  
adan on mòso  
twèl pwòp

Bwè on tas 3 fwa pa jou, yonn lè maten, lè midi é lè swa

## TANSYON

I pa bon pou:  
Fanm ansent  
Fanm ki ka ba pitit a yo tété  
Piti timoun (-5 lanné)



mayis  
Zea mayis

fè jidèb-la toulèjou, pa gadé'y plis ki on jou, mété'y an fwijidè

# PÈT BLANCH

(koulan, chospis) *Candida albicans*



Si'w kontinyé ni pwoblèm  
apré 3 jou  
ay vwè mèdsen a'w



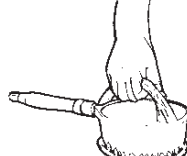
Sa'w ka sèvi èvè'y :  
fèy-la

## Tansyon

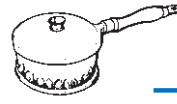
- Lavé ko a'w èv dlo ké ou fè bouyi avan ou pran ben-la
- Pa sèvi èvè savon



Lavé on paké fèy fré (30-50 gram)  
koupé yo alafin  
oben apré y fin fè fwi,



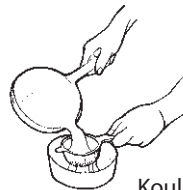
Mété sé fèy-la adan  
kaswòl-la èvè 1 lit dlo



Kouvè kaswòl-la  
é lésé'y bouyi 10mn



Etenn difé-la  
é lésé'y fwadi



Koulé'y



Sèvi èvè ben-la  
pou ben-d'syèj oben pou lavé vajin a'w



Fè sé ban-la 3 fwa pa jou  
lè maten, lè midi é lè swa avan'w ay dòmi

agouman - agouman - zèb anmè  
*Solanum americanum*

Fè ben-la chak fwa ou paré pou sèvi èvè'y

# RÈG ANRITA



Si règ a'w pa rivé  
aprè 3 jou  
ay vwè mèdsen a'w

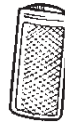


Sa'w ka sèvi évè'y :  
rasin-la

bétrav  
Beta vulgaris



Lavé on bétrav  
é pliché'y



Grajé'y



Mété sa'w grajé-la  
adan on twèl  
é pijé'y pou pran ji-la



Bwè adan on jouné 7 gwo kuiyè  
(100 mL) pannan 3 jou

## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent



Fè ji-la chak fwa ou paré pou pran'y



# RÈG ANRITA



Si règ a'w po'o rivè  
aprè 3 jou ay vwè mèdsen a'w

Sa'w ka sèvè èvè'y :  
fèy-la



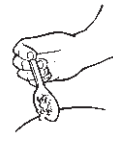
Persea americana  
zaboka



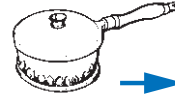
Lavé é krazé  
on ponnyèt  
fèy fré



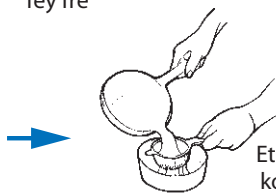
Mété on tas dlo  
adan on kaswòl



Ajouté 5 gram fèy



Lésé-ybouyi  
10 mn



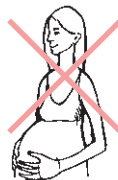
Etènn difé-la  
koulé té-la é mété'y fwadi



Bwè on tas 3/jou  
pennan 3 jou é pa plis

## TANSYON

I pa bon pou :  
Fanm ansent



Fé té-la lè'w paré pou pran'y

© TRAMIL 2007

Tout nouvèl si rézo-la : [www.tramil.net](http://www.tramil.net)

**Sé mét a mannyòk-la:**

Mariana Castaguta é Lionel G- Robineau

**Sé makè syentifik-la :**

Francisco Moron é Maria E. Medina

**Latilyé éditorial :**

Marisol Lopez, Maria J. Martinez, Zulema Morejon, Maria del Carmen Victoria, Elisa Baucourt

**Desen :**

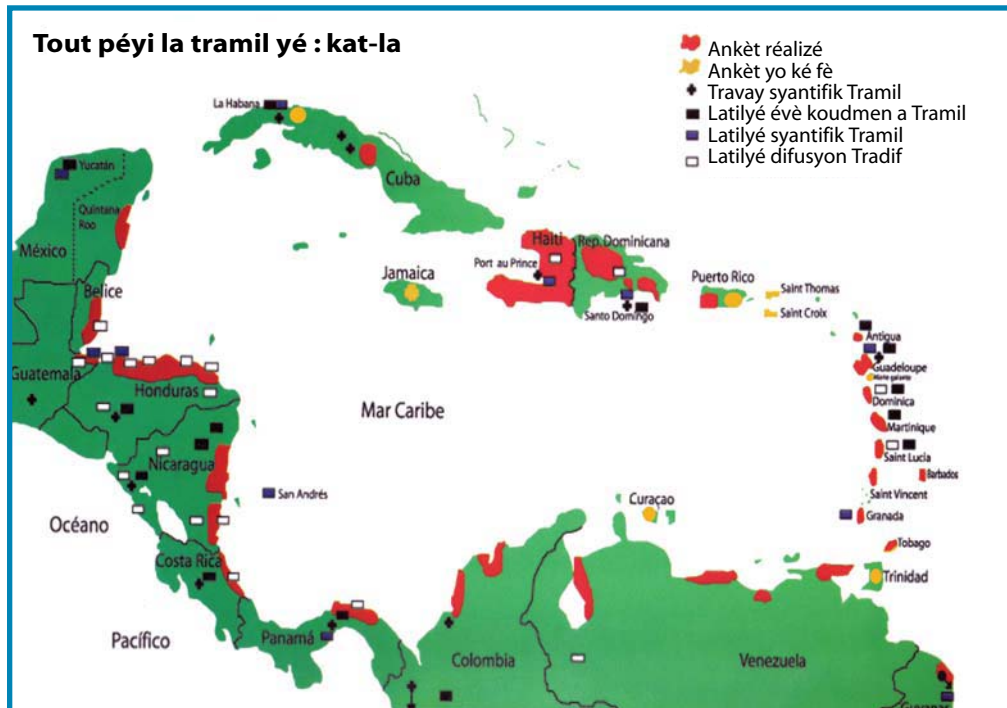
Susana Strauss

**Desen a liv-la**

Marisa Coniglio

**Fotos :** © TRAMIL

Argentina: M. Castaguta, B Itten; Barbados: A. Faujour; Brasil: IBPM; Costa Rica : Rafael Ocampo; Cuba : V. Fuentes, F. Moron; Guadeloupe: M. Dulormne, J. Fournet, H. Joseph, A. Rousteau; Guatemala: L. Giron; La Réunion: R. Lavergne; Martinique: A. Exbrayat; Panama : CIFLORPAN; Puerto Rico: M. Benedetti; Rep. Dom.: L. G-Robineau, V. Lamarche, A. Ososki, A. Robineau; Santa Lucia : R. Graveson; Saint Vincent : V. Balland; Tobago : J. Delalgué; Venezuela: R. Balzac, M. Delens, S. Tillett





TRAMIL

Plis ki on sèkou, rimèd raziè sè on twézò

Sa yo vlé : Validé pa la syans lizaj a rimèd razié pou lè premyé swen

Objektif : Sé pou fè on pwogram a réfèwans pou détéksyon, validasyon é difizyon a lizaj a rimèd razié ki bon ba moun



Min. Salud Cuba



Lab. Ctral. Farmacol.



MINSA Panamá



SESPAS RD



Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MAE - MCNG



enda



UAG